Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przywiążesz je jako znak na swojej ręce i będą ci przepaską między oczami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przywiąż je sobie jako znak do ręki i niech ci one będą przepaską na czole. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przywiążesz je jako znak do swoich rąk i będą jako przepaski między twymi oczami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przywiążesz je za znak na rękach twoich, i będą jako naczelniki między oczyma twemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przywiążesz je jako znak do ręki twojej, i będą, i ruszać się będą między oczyma twemi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przywiążesz je do twojej ręki jako znak. One ci będą ozdobą między oczami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przywiążesz je jako znak do swojej ręki i będą jako przepaska między twoimi oczyma. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przywiążesz je jako znak na ręce i jako ozdobę między oczami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przywiąż je sobie do ręki jako znak i umieść pomiędzy oczami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przywiąż je jako przypomnienie do swej ręki i niech będą znakiem między twymi oczyma. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przywiążesz je jako znak [tefilin] na twojej ręce i będą tefilin pomiędzy twoimi oczami [nad czołem, na linii wyrastania włosów].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І прикріпиш їх на знак до твоєї руки, і будуть непорушними перед твоїми очима. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także przywiążesz je jako znak na twoją rękę oraz niech będą przepaską pomiędzy twoimi oczyma. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przywiąż je jako znak do swej ręki, i będą ci służyć za przepaskę między twymi oczami; |